

Giuliana Garzone & Cornelia Ilie (eds)

The Use of English in Institutional and Business Settings

• • • • •

An Intercultural Perspective



PETER LANG

Bern • Berlin • Bruxelles • Frankfurt am Main • New York • Oxford • Wien

Contents

GIULIANA GARZONE

Introduction	9
--------------------	---

English in the Promotion and Marketing of Products across Cultures

PAOLA CATENACCIO

Constructing Identities in the Fashion Industry: Building Brand and Customer Image through Press Releases	31
--	----

DELIA CHIARO

A Question of Taste: Translating the Flavour of Italy	57
---	----

MARINEL GERRITSEN / CATHERINE NICKERSON / CORINE

VAN DEN BRANDT / ROGIER CRIJNS / NURIA DOMINGUEZ /

FRANK VAN MEURS / ULRIKE NEDERSTIGT

English in Print Advertising in Germany, Spain and the Netherlands: Frequency of Occurrence, Comprehensibility and the Effect on Corporate Image.....	79
---	----

Concepts and Issues across Languages and Cultures

CORNELIA ILIE

British 'Consensus' vs. Swedish 'Samförstånd' in Parliamentary Debates	101
---	-----

DANIELA WAWRA

On Course for the Next Stage of Success: the Annual Reports of
U.S. and Japanese Companies 127

KUMIKO MURATA

The Discourses of Pro- and Anti-Whaling in British and Japanese
News Editorials: A Comparative Cultural Perspective..... 147

MARIA CRISTINA PAGANONI

Recontextualizing Language: Indian Activists and the Recasting of
English..... 177

Cross Cultural Perspectives on Speech Acts

STEFANIE ZILLES POHLE

Offers in Irish English and German Business Negotiations: A Cross-
Cultural Pragmatic Analysis 199

GRAHAME T. BILBOW

Speaking and not Speaking across Cultures 229

ORA-ONG CHAKORN

Written Business Invitations: A Cross-Cultural Rhetorical
Analysis 245

Intercultural Issues in Face-to-Face Communication

GINA PONCINI

Communicating within and across Professional Worlds in an
Intercultural Setting 283

CARMEN VALERO GARCÉS / BRUCE DOWNING
Modes of Communication between Suppliers of Services and
Non-native English-speaking Users: Doctor-Patient Interaction.....313

CYNTHIA KELLETT BIDOLI
The Linguistics Conference Setting: A Comparative Analysis of
Intercultural Disparities during English to Italian Sign Language
Interpretation331

CATHERINE NICKERSON
English as a *Lingua Franca* in Business Contexts: Strategy or
Hegemony?351

Notes on Contributors.....365